

Dictées

Hors manuel

En libre accès : <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictées.html>

Dictée n° 56

Quelques éléments sur le document

Document authentique (1974)

Source : <https://www.youtube.com/watch?v=nyTQPv3AgzA>

NB : ce discours de Yasser Arafat date de 1974 ; son intérêt historique et lexical est évident ; mais en plus il s'agit d'un excellent support pour apprendre l'arabe, vu la très claire diction de l'orateur, malgré quelques rares accélérations. ; à remarquer que dans le document entier, on entend la voix de Abdulaziz Boutaflika, alors ministre des affaires étrangères de l'Algérie, et président de la séance, qui donne la parole à Yasser Arafat.

Vocabulaire

Chose qui commence à hausser le rang de cette organisation internationale aux yeux de notre peuple et des autres peuples	الأمر الذي أخذ يعلي مكانة هذه المنظمة الدولية في عيون شعبنا وعيون بقية الشعوب	Tout autant pour la cause de notre peuple	كما هو انتصار لقضية شعبنا	Monsieur le Président	سيادة الرئيس
Les causes de la paix, de la justice et de l'indépendance	قضايا السلم والعدل والحرية والاستقلال	Car cela constitue une nouvelle preuve que l'organisation des nations d'aujourd'hui n'est pas celle d'hier	لأن ذلك يشكل مؤشراً جديداً على أن هيئة الأمم اليوم ليست هيئة الأمس	Je vous remercie d'avoir invité l'Organisation de Libération de la Palestine (OLP)	أشكر لكم دعوتكم منظمة التحرير الفلسطينية
Construire un monde débarrassé du colonialisme, de l'impérialisme, du néo-colonialisme et du racisme dans toutes ses formes, y compris le sionisme	تشبيد عالم خال من الاستعمار والإمبريالية والاستعمار الجديد والعنصرية بكافة أشكالها بما فيها الصهيونية	Elle exprime désormais d'une manière relativement plus claire la volonté de la communauté internationale	لأن عالم اليوم ليس هو عالم الأمس أصبحت تعكس بصورة نسبية أوضح إرادة المجموعة الدولية	Pour participer à cette session de l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies	لتشارك في هذه الدورة الجمعية العامة لهيئة الأمم المتحدة
Nous vivons dans un monde qui aspire à la paix, à la justice, à l'égalité et à la liberté	إننا نعيش في عالم يطمح للسلم وللعدل وللمساواة وللحرية	Dès lors, elle est devenue plus à même d'appliquer sa Déclaration	ومن ثم فقد أصبحت أكثر قدرة على تطبيق ميثاقها	Je remercie tous les honorables membres	أشكر كل الأعضاء المحترمين
Les nations opprimées sous le joug du colonialisme et la discrimination raciale	الأمم المظلومة الراححة تحت الاستعمار والاضطهاد العنصري (...)	Le soutien aux causes de la justice et de la paix	نصرة قضايا العدل والسلام	[Qui] ont contribué à inscrire la cause palestinienne à l'ordre du jour de cette assemblée	أسهموا في تقرير إدراج قضية فلسطين على جدول أعمال هذه الجمعية
		Notre peuple commence à l'attester	بدأ يلمسه شعبنا	A adopter une résolution nous invitant à exposer la question palestinienne	في إصدار قرار بدعوتنا لعرض قضية فلسطين
				C'est un événement important	إنها مناسبة هامة
				Nous considérons cette initiative comme une victoire pour l'organisation internationale	إننا نعتبر هذه الخطوة انتصاراً للمنظمة الدولية